



**N.B. COLLEGE OF DENTAL
HYGIENISTS**


**L'ORDRE DES HYGIÉNISTES
DENTAIRES DU N-B**


**SEXUAL ABUSE
AND HEALTH
PROFESSIONALS**

**LES ATTEINTES
SEXUELLES ET LES
PROFESSIONNELS DE
LA SANTÉ**

**26 Novembre 2011
G. Robert Basque, Q.C. \ c.r.**

© Forbes Roth.Basque 2011

<p>Focus of presentation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overview of the questions pertaining to the required behaviours and reporting obligations • High points <ul style="list-style-type: none"> – Concepts covered generally – Not legal advice 		<p>Objectifs de la présentation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Survol des questions des comportements et rapports obligatoires • Points saillants <ul style="list-style-type: none"> – Concepts adressés généralement – Pas des conseils juridiques
--	---	---

<p>Hippocratic Oath 5th century B.C.</p> <p><i>Whatever house I enter, there I will go for the benefit of the sick, refraining from all wrongdoing or corruption, and especially from any act of seduction, of male or female, of bond or free</i></p>		<p>Serment d'Hippocrate 5^e siècle av. J.-C.</p> <p><i>Dans quelque maison que j'entre, j'y entrerai pour l'utilité des malades, me préservant de tout méfait volontaire et corrupteur, et surtout de la séduction des femmes et des garçons, libres ou esclaves.</i></p>
--	---	--

<p>RESEARCH SUGGESTS</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2% of psychiatrists believe that sexual contact could be appropriate to enhance self-esteem, as a corrective emotional experience, to treat a grief reaction, or to change a patient from one sexual orientation to another; • 4.5% believe that it might be useful in treating sexual dysfunction; 	<p>SELON LA RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 % des psychiatres croient que le contact sexuel peut augmenter l'estime de soi, si utilisé comme moyen de corrigé des mauvaises expériences émotives, pour traiter une réaction au deuil, ou pour modifier l'orientation sexuelle; • 4.5 % croient que cela peut aider le traitement d'une aberration sexuelle;
--	---

RESEARCH SUGGESTS	SELON LA RECHERCHE
<ul style="list-style-type: none"> • 4% believe that it could be appropriate if the health professional is in love with the patient; • 10% of clinical social workers believe that such involvement may actually be beneficial for the patient. 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 % croient que cela peut être acceptable si le professionnel de la santé est en amour du patient. • 10 % des travailleurs sociaux cliniciens croient qu'une telle activité peut même bénéficier au patient.

Reality	Réalité
<p><i>Sexual conduct between health professionals and patients is unethical, exploitive and harmful. It commonly begins through breaches of appropriate therapeutic boundaries.</i></p>	<p><i>Le contact sexuel entre les professionnels de la santé et les patients est contraire à l'éthique, exploitant et nuisible. Il commence généralement par la violation des limites thérapeutiques appropriées</i></p>

Unbalanced relationships	Les rapports inégaux
<p><i>Power of dependency relationships include: parent-child, psychotherapist-patient, Health professional-patient, clergy-penitent, professor-student, attorney-client, and employer-employee.</i></p>	<p><i>Les rapports de force et de dépendance existent entre : le parent et l'enfant, le psychothérapeute et le patient, le professionnel de la santé et le patient, le membre du clergé et le fidèle, l'enseignant et l'élève, l'avocat et le client ainsi que l'employeur et l'employé.</i></p>

<p>Unbalanced relationships</p> <p><i>The common element in power dependency relationships is an underlying personal or professional association which creates a significant power imbalance between the parties</i></p> <p><small>© Forbes Roth Basque 2011</small></p>	<p>Les rapports inégaux</p> <p><i>Le point commun dans les rapports de force et de dépendance est l'existence d'une association personnelle ou professionnelle sous-jacente qui engendre un déséquilibre marqué quant à la force respective des parties.</i></p> <p><small>8</small></p>
---	---

<p>Unbalanced relationships</p> <p><i>Exploitation occurs when the "powerful" person abuses the position of authority by inducing the "dependent" person into a sexual relationship, thereby causing harm.</i></p> <p><small>© Forbes Roth Basque 2011</small></p>	<p>Les rapports inégaux</p> <p><i>L'exploitation survient lorsque la personne « puissante » profite de sa situation d'autorité pour amener la personne « dépendante » à avoir des relations sexuelles et lui cause ainsi un préjudice.</i></p> <p><small>9</small></p>
---	---

<p>PATIENT VULNERABILITY</p> <p>The following factors contribute to the patient's vulnerability:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The nature of the problem; - The disclosure of confidential information to the health professional; - The patient's idealization of the health professional; and - The stress of the reason behind the consultation and the disclosure of personal information. 	<p>VULNÉRABILITÉ DU PATIENT</p> <p>Les facteurs suivants favorisent la vulnérabilité du patient :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La nature de son problème; - La révélation de renseignements confidentiels au professionnel de la santé; - L'idéalisation du professionnel de la santé; - Le stress de la raison à l'origine de la consultation et la révélation de renseignements personnels.
--	--

<p>PATIENT VULNERABILITY</p> <p>The patient needs the health professional's help. Health professionals have access to the medical, educational, legal, pharmaceutical, correctional and social safety net systems (symbols of power), are educated and professionally trained, and are licensed to practice</p>	<p>VULNÉRABILITÉ DU PATIENT</p> <p>Le patient a besoin de l'aide du professionnel de la santé qui a accès aux systèmes de santé, d'éducation et les systèmes juridique, pharmaceutique, correctionnels et de protection sociale. (symboles de pouvoir). Ils ont reçu une instruction et une formation professionnelle et ils ont un permis pour exercer.</p>
--	---

U.S. FREQUENCY STUDIES OF THERAPIST-PATIENT SEX USING NATIONAL SAMPLES

Year	Profession	Sample Size	Return Rate	M	F
1977	Psychologists	1,000	70 %	12.1	2.6
1979	Psychologists	1,000	48 %	12.0	3.0
1985	Social Workers	1,000	54 %	3.8	0.0
1986	Psychologists	1,000	59 %	9.4	2.5
1986	Psychiatrists	5,574	26 %	7.1	3.1
1987	Psychologists	1,000	46 %	3.6	0.5
1989	Psychiatrists, Psychologists, and Social Workers No significant difference among the three professions.	4,800	49 %	0.9	0.2

© Forbes Roth, Basque 2011 12



ÉTUDES SUR LA FRÉQUENCE DES RELATIONS SEXUELLES THÉRAPEUTE-PATIENT UTILISANT DES ÉCHANTILLONS NATIONAUX – E-U

Année	Profession	Grosueur de l'échantillon	% de Répondants	M	F
1977	Psychologues	1,000	70 %	12.1	2.6
1979	Psychologues	1,000	48 %	12.0	3.0
1985	Travailleurs sociaux	1,000	54 %	3.8	0.0
1986	Psychologues	1,000	59 %	9.4	2.5
1986	Psychiatres	5,574	26 %	7.1	3.1
1987	Psychologues	1,000	46 %	3.6	0.5
1989	Psychiatres, Psychologues, et Travailleurs sociaux; Peu de différence entre les trois professions.	4,800	49 %	0.9	0.2

© Forbes Roth Basque 2011 13

HOLLYWOOD'S PORTRAYAL **AUX YEUX DE HOLLYWOOD**

- Spellbound
- The Prince of Tides
- Basic Instinct
- Final Analysis
- The Flame Within (1935)
- Sex and the Single Girl (1964)
- Zelig (1983)
- The Man Who Loved Women

© Forbes Roth Basque 2011 14

TV is no better! **Et la Télé ?**

Saturday Night Live



© Forbes Roth Basque 2011 15


INCIDENCE OF ABUSE	FRÉQUENCE DE L'ABUS
- 2.9% - 13% of male health professionals	- 2.9% - 13% des professionnels de la santé male
- Up to 5% of female health professionals	- Jusqu'à 5% des professionnelles de la santé femme
- 65 percent of psychotherapists said they had treated patients who had been sexually involved with previous health professionals	- 65 pour cent des psychothérapeutes disent avoir traité des patients qui ont eu des relations sexuelles avec des thérapeutes antérieures.
- Only 8 percent of the patients said they had reported the incidents to authorities	- Seulement 8 pour cent des patients disent avoir fait rapport des incidents aux autorités

<p>EFFECT OF ABUSE ON VICTIMS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Look very much like incest survivors. - Find it difficult to trust subsequent health professionals - Blame themselves for the encounter - Hospitalized as a result - Suicide attempts - Sexual dysfunction - Anxiety disorders - Depression - Dissociative behavior - Feelings of guilt, shame, anger, confusion and hatred, an inability to trust and a sense of worthlessness 	<p>EFFETS SUR LES VICTIMES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Font beaucoup penser aux survivants de l'inceste - Ont de la difficulté à faire confiance à leurs professionnels de la santé subséquents - Se blâment pour la relation - Hospitalisés par la suite - Tentatives de suicide - Dysfonctionnement des comportements sexuels - Troubles anxieux - Dépression - Troubles dissociatifs - Sentiments de culpabilité, de honte, de colère, de confusion et de haine contre leur propre dévalorisation
---	--

<p>AN ACT RESPECTING HEALTH PROFESSIONALS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proclaimed May 01, 1997 • New standard in the regulatory area regarding boundary violations • Applied to a number of the Colleges • Modelled on Ontario's legislation 	<p>LOI RELATIVE AUX PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proclamée le 1er mai 1997 • Nouvelle norme de réglementation de la transgression des limites • La Loi s'applique à plusieurs collèges • Elle est modelée sur la loi de l'Ontario.
---	--

<p>AN ACT RESPECTING HEALTH PROFESSIONALS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Applies to all the professional groups, regardless of their potential interaction with their patients or clients. <ul style="list-style-type: none"> - Physicians, nurses, dieticians, psychologists, pharmacists, etc. - all viewed in the same light. • Not necessary to show the true nature of the relationship between the parties, insofar as issues of a power imbalance, etc. 	<p>LOI RELATIVE AUX PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'applique à tous les groupes professionnels, peu importe la nature de leur interaction éventuelle avec patients ou clients, <ul style="list-style-type: none"> - Médecins, infirmières, diététistes, psychologues, pharmaciens et ainsi de suite sont vus du même œil. • Il n'est pas nécessaire de démontrer la véritable nature de la relation qui existe entre les parties, pourtant que l'inégalité du rapport de force existe.
--	---


Dental Hygienists Act	Loi sur les hygiénistes dentaires
-Replicates provisions in <i>Health Professionals Act</i>	-Reprend la <i>Loi sur les professionnels de la santé</i>
-Government would not have approved otherwise	-Le gouvernement n'aurait jamais approuvé autrement
-Self-governance is a privilege!	-L'auto gestion est un privilège!



FOUR MAJOR COMPONENTS	QUATRE ÉLÉMENTS PRINCIPAUX
1) A definition of sexual abuse	1) Une définition de l'abus sexuel
2) A requirement for each College to develop measures to prevent sexual abuse by its members;	2) L'obligation pour chaque collège d'élaborer des mesures pour prévenir les actes d'abus sexuel parmi ses membres
3) Mandatory reporting of sexual abuse	3) Le rapport obligatoire des cas d'abus sexuel
4) Changes to the discipline system to more effectively and sensitively deal with sexual abuse allegations.	4) La modification des mesures disciplinaires pour aborder les allégations d'abus sexuel avec plus d'efficacité et de sensibilité.

DEFINITION OF SEXUAL ABUSE	DÉFINITION DE L'ABUS SEXUEL
"Sexual abuse" is favoured over "sexual misconduct."	Le terme « abus sexuel » est préféré à « acte d'inconduite sexuelle »
36(2) <i>Sexual abuse of a patient by a member means</i>	36(2) <i>L'abus sexuel d'un patient par un membre s'entend :</i>
(a) <i>sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient,</i>	a) <i>des rapports sexuels ou des autres formes de relations physiques sexuelles entre le patient et lui;</i>
(b) <i>touching, of a sexual nature, of the patient by the member, or</i>	b) <i>de ses atouchements sexuels sur la personne du patient;</i>
(c) <i>behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the patient.</i>	c) <i>de son comportement ou de ses remarques de nature sexuelle à l'égard du patient.</i>

DEFINITION OF SEXUAL ABUSE	DÉFINITION DE L'ABUS SEXUEL
<p>36(3) For the purposes of subsection (2), "sexual nature" does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.</p>	<p>36(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'expression « de nature sexuelle » exclut les attouchements, les comportements ou les remarques de nature clinique propres au service dispensé.</p>

DEFINITION OF SEXUAL ABUSE	DÉFINITION DE L'ABUS SEXUEL
<ul style="list-style-type: none"> • Only a patient can be sexually abused. • Spouses or lovers fall within the definition • No service to your partner(s)! • Appropriate clinical procedures such as the taking of a sexual history do not constitute sexual abuse. 	<ul style="list-style-type: none"> • Seul un patient peut être victime d'abus sexuel. • Les conjoints et amants sont visés par cette définition. • Pas de services à vos amant (s)! • Les procédures cliniques appropriées, telles que les questions sur le passé sexuel, ne constituent pas des abus sexuels.

DEFINITION OF SEXUAL ABUSE	DÉFINITION DE L'ABUS SEXUEL
<ul style="list-style-type: none"> • Any gratuitous sexual remark to a patient will constitute sexual abuse. • Definition cannot be amended by regulation. • Does not apply to conduct occurring prior to proclamation. • But Code of Conduct was there prior. 	<ul style="list-style-type: none"> • Toute remarque sexuelle injustifiée d'un psychologue à l'égard d'un patient constitue un abus sexuel. • La définition ne peut pas être modifiée par règlement. • Ne s'applique pas aux fautes commises avant la proclamation de la Loi. • Mais Code de déontologie y était.

Quare?

<ul style="list-style-type: none"> • When is a patient no longer a patient? – After 20 days? – 60 days? – Two years? – Never? Once a patient, always a patient? 	<ul style="list-style-type: none"> • Quand le patient n'est-il plus un patient? – Après 20 jours? – 60 jours? – Deux ans? – Jamais? Une fois patient, toujours patient?
--	--

© Forbes Roth Basque 2011 26

<p>Social Media <small>and the Law of unintended consequences</small></p> <ul style="list-style-type: none"> • Be careful who you "Friend"! • What are you posting on your Facebook page? 	<p>Les Médias Électroniques <small>et les conséquences non-prévus</small></p> <ul style="list-style-type: none"> • Qui sont vos « amis »? • Qu'affiché vous sur votre page NetLog?
--	---

© Forbes Roth Basque 2011 27

<p>MEASURES TO PREVENT AND DEAL WITH SEXUAL ABUSE</p> <p>The College must develop a patient relations program, including</p> <ul style="list-style-type: none"> – Educational requirements for members – Guidelines for the conduct of members with their patients – Provision of information to the public regarding guidelines – Informing the public as to the complaint procedures under the Act. 	<p>MESURES POUR PRÉVENIR L'ABUS SEXUEL ET Y FAIRE FACE</p> <p>Le collège doit élaborer un programme sur les relations avec les patients qui incorpore</p> <ul style="list-style-type: none"> – L'éducation des membres sur les abus sexuels; – Des lignes directrices pour la conduite des membres avec les patients; – La fourniture au public de renseignements sur ces lignes directrices; – L'information du public sur les procédures de plaintes prévues par la Loi.
---	--

MANDATORY REPORTS	RAPPORTS OBLIGATOIRES
<p>“health professional” means a person who provides a service related to</p> <p>(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or</p>	<p>« professionnel de la santé » Personne qui dispense un service lié</p> <p>a) soit à la préservation ou à l'amélioration de la santé des personnes ;</p>

MANDATORY REPORTS	RAPPORTS OBLIGATOIRES
<p>(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm, and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the <i>New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988</i>.</p>	<p>b) soit au diagnostic, au traitement ou aux soins des blessés, des malades, des personnes handicapées ou des infirmes,</p> <p>et qui sont régis en vertu d'une loi d'intérêt privé de la Législature relativement à la prestation du service, et comprend notamment un travailleur social immatriculé en vertu de la <i>Loi de 1988 sur l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick</i>.</p>

MANDATORY REPORTS	RAPPORTS OBLIGATOIRES
<p>37(1) A member who, in the course of practicing the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within 21 days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.</p>	<p>37(1) Commet une faute professionnelle le membre qui, dans l'exercice de la profession, a tout lieu de croire qu'un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement un patient ou un client et ne dépose pas auprès de l'organe directeur du professionnel de la santé de rapport écrit conformément au paragraphe (4) dans les vingt et un jours qui suivent les circonstances qui lui ont donné tout lieu de croire qu'il y avait eu commission d'un abus sexuel.</p>

<p>GENERAL REQUIREMENT TO REPORT SEXUAL ABUSE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reporting obligations cross over into other professions. • The alleged abuse can only involve a patient or client. • Obligation to report only arises where the information is obtained "in the course of practicing the profession." 	<p>OBLIGATIONS DE FAIRE RAPPORT</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'obligation transgresse les professions • L'abus présumé peut seulement mettre en cause un patient ou un client. • Le rapport est obligatoire seulement si l'information a été obtenue « au cours de l'exercice de la profession. »
--	---

<p>Checklist for Reporting Sexual Abuse</p> <p>Sexual abuse must be reported when the answers to all six of the following questions are "yes."</p>	<p>Liste de contrôle pour le signalement des atteintes sexuelles</p> <p>Les atteintes sexuelles doivent être signalées lorsque la réponse obtenue aux six questions ci-dessous est « oui ».</p>
---	--



<p>Checklist</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Do you know the name of the alleged abuser? 2. Is the alleged abuser registered with one of the Colleges of a health profession? 3. Was the other person involved a patient of the alleged sexual abuser 	<p>Liste de contrôle</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Connaissez-vous le nom de l'auteur présumé des atteintes sexuelles ? 2. L'auteur présumé est-il membre enregistré du collège d'une profession de la santé? 3. L'autre personne en cause était-elle un patient de l'auteur présumé des atteintes sexuelles ?
---	--

Checklist	Liste de contrôle
<p>4. Did the conduct involve one or more of the following?:</p> <p>(a) Sexual intercourse or other form of physical sexual relations;</p> <p>(b) Touching of a sexual nature; or</p> <p>(c) Behaviour or remarks of a sexual nature?</p>	<p>4. La conduite du professionnel de la santé a-t-elle occasionné l'une des activités suivantes ou plus ?</p> <p>(a) des rapports sexuels ou d'autres formes de relations physiques sexuelles ;</p> <p>(b) des attouchements de nature sexuelle ;</p> <p>(c) des comportements ou des remarques de nature sexuelle.</p>

Checklist	Liste de contrôle
<p>5. Was the information of the alleged sexual abuse obtained in the course of practising your profession?</p> <p>6. Does your information constitute "reasonable grounds?"</p>	<p>5. Les renseignements sur les atteintes sexuelles présumées ont-ils été obtenus au cours de l'exercice de votre profession ?</p> <p>6. Vos renseignements constituent-ils des « motifs raisonnables »?</p>

GENERAL REQUIREMENT TO REPORT SEXUAL ABUSE	OBLIGATIONS DE FAIRE RAPPORT
<ul style="list-style-type: none"> If information came from a patient, must advise the patient of duty to make the report before filing it The reporter can include the name of the alleged victim only if written consent of the patient is given. 	<ul style="list-style-type: none"> Si les renseignements qui motivent le membre à déposer un rapport ont été obtenus de son patient, le membre qui dépose le rapport doit, avant de déposer son rapport, s'efforcer d'aviser le patient de son obligation de déposer un rapport. Le membre qui dépose le rapport peut seulement inclure le nom de la victime présumée si le patient a donné son consentement par écrit.

<p>GENERAL REQUIREMENT TO REPORT SEXUAL ABUSE</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the patient is incapable, the patient's representative (e.g., parent or guardian) may give the consent • Presumably the consent must be an informed consent 	<p>OBLIGATIONS DE FAIRE RAPPORT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si le patient en est incapable, le représentant du patient (p. ex. un parent ou un gardien) peut donner le consentement. • Le consentement doit être un consentement informé.
--	---

<p>The report must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The name of the reporter; - The name of the alleged abuser; - The information the reporter has of the alleged abuse; and - The name of the patient, if known and if the patient consents in writing to the inclusion of his or her name in the report - The reporter is given immunity from a civil lawsuit for making a mandatory report in good faith. 	<p>Le rapport obligatoire doit comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le nom du membre qui dépose le rapport; - Le nom de l'auteur présumé de l'abus sexuel; - Les renseignements dont dispose le membre sur l'abus sexuel présumé; et - Le nom du patient, s'il est connu et si le patient consent par écrit à l'inclusion de son nom dans le rapport. - Aucune poursuite civile ne peut être intentée contre un membre qui dépose un rapport en toute bonne foi.
---	---

<p>HANDLING OF MANDATORY REPORTS BY THE COLLEGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mandatory reports are not complaints - The Registrar has to maintain the report in confidence until further information arises. - Patients, who were reluctant to be identified, are sometimes willing to come forward if they learn there are others who are now making similar allegations 	<p>GESTION DES RAPPORTS OBLIGATOIRES PAR LE COLLÈGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les rapports obligatoires ne sont pas des plaintes. - Le secrétaire général doit assurer le caractère confidentiel du rapport en attendant d'obtenir des renseignements supplémentaires. - Les patients qui hésitent à être identifiés sont parfois prêts à fournir des renseignements dès qu'ils apprennent que d'autres personnes font des allégations semblables.
---	---

TERMINATION REPORTS	RAPPORTS DE CESSATION DES FONCTIONS
<ul style="list-style-type: none"> • The following people must make termination reports, within 30 days: <ul style="list-style-type: none"> – A person who terminates the employment of a member for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity; 	<p>Les personnes suivantes doivent déposer des rapports de cessation des fonctions dans les 30 jours:</p> <ul style="list-style-type: none"> – La personne qui met fin à l'emploi d'un membre pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité; et

<ul style="list-style-type: none"> • A person who revokes, suspends or imposes restrictions on the privileges of a member for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity; • A person who dissolves a partnership or association with a member for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity; 	<ul style="list-style-type: none"> – La personne qui révoque, suspend ou restreint les privilèges d'un membre pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité; – La personne qui dissout un partenariat ou une association avec un membre pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité;
---	--

TERMINATION REPORTS	RAPPORTS DE CESSATION DES FONCTIONS
<ul style="list-style-type: none"> – A person intending to do one of the acts described above but did not do so because the member resigned or voluntarily relinquished his or her privileges. 	<ul style="list-style-type: none"> – La personne qui a l'intention de procéder à l'une des mesures ci-dessus, mais qui ne le fait pas parce que le membre a donné sa démission ou volontairement renoncé à ses privilèges.

Discipline Process	Processus disciplinaire
Access to Decisions of the Discipline Committee	Accès aux décisions du comité disciplinaire
<ul style="list-style-type: none"> The public is to be given notice of any member whose license has been suspended or revoked 	<ul style="list-style-type: none"> Le public doit être avisé de la suspension ou de la révocation de la licence d'un membre

<ul style="list-style-type: none"> <i>The Registrar shall provide to the public information about a member's or former member's suspension or revocation,</i> <i>(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a patient,</i> <i>or</i> <i>(b) for a period of 5 years in all other cases</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Le secrétaire général fournit au public les renseignements concernant la suspension ou la révocation d'un membre ou d'un ancien membre : <i>a) pendant une période indéterminée, si le membre ou l'ancien membre a été reconnu coupable d'avoir agressé sexuellement un patient;</i> <i>b) pendant la période de cinq ans dans tous les autres cas.</i>
---	---

Reports to Minister	Rapports au ministre
<ul style="list-style-type: none"> Within two months of the Society's year end, a formal report must go to the Minister of Health regarding complaints received during the calendar year respecting sexual abuse of patients by its members. 	<ul style="list-style-type: none"> Dans les deux mois suivants, la fin de chaque année, le Collège doit faire un rapport au ministre de la Santé sur les plaintes reçues au cours de l'année civile relativement aux atteintes sexuelles des patients par des membres.

Reports to Minister	Rapports au ministre
<p>The report must disclose:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The number of complaints received during the year; b) For each complaint: <ul style="list-style-type: none"> i) The date it was received; ii) A description of the complaint in general non-identifying terms; iii) The decision of the Complaints Committee and the date of the decision; 	<p>Le rapport doit contenir les renseignements suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année ; b) en ce qui concerne chaque plainte : <ul style="list-style-type: none"> i) la date du dépôt de la plainte ; ii) une description de la plainte en termes généraux non-identificateurs ; iii) la décision du comité des plaintes et la date de la décision ;

Reports to Minister	Rapports au ministre
<ul style="list-style-type: none"> iv) If referred to the Discipline Committee, the decision of the Committee, including any penalty imposed, and the date of the decision; v) If appealed, the date and outcome of the appeal; and 	<ul style="list-style-type: none"> iv) la décision du comité disciplinaire, la mesure disciplinaire imposée et la date de la décision du comité, si le cas est renvoyé au comité disciplinaire ; v) la date et le résultat de l'appel, si le cas fait l'objet d'un appel ;

Reports to Minister	Rapports au ministre
<ul style="list-style-type: none"> c) With respect to complaints received in previous years, a report on the status of the complaints if the proceedings above were not completed in the year of the complaint. 	<ul style="list-style-type: none"> c. en ce qui concerne les plaintes reçues dans les années antérieures, un rapport sur l'état des plaintes si les procédures décrites ci-dessus n'ont pas été terminées au cours de l'année où la plainte a été déposée.

FORBES ROTH BASQUE

LAWYERS - AVOCATS

P.O. Box 480

Suite\Pièce 300 – 814 Main

Moncton (N.B.)

E1C 8L9

Tel: 506 857 4880

Fax: 506 857 0151

grbasque@forbesrothbasque.nb.ca